Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pomarszczył moje ciało i skórę, pokruszył kości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ב Pomarszczył moje ciało i skórę i pokruszył kości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprawił, że zestarzały się moje ciało i moja skóra, połamał moje kości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Do starości przywiódł ciało moje i skórę moję, a połamał kości moje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Starą uczynił skórę moję i ciało moje, połamał kości moje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bet Zniszczył me ciało i skórę, połamał moje kości, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zniszczył moje ciało i skórę, połamał moje kości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Bet* Wyniszczył moje ciało i skórę, połamał moje kości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Boleśnie wyniszczył me ciało i skórę, zmiażdżył moje kości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Starł moje ciało i skórę, zmiażdżył me kości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Постарілося моє тіло і моя скіра, Він розбив мої кості. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Starł moją cielesną naturę, moją skórę i pogruchotał me kości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Sprawił, że niszczeje mi ciało i skóra. Połamał moje kości. |